

Psalm 115

1 לֹא לָנוּ יְהוָה לֹא לָנוּ
1cp+ל neg D.N. 1cp+ל neg
to us not Yahweh to us not

כִּי-לְשִׁמְךָ יִתֵּן כְּבוֹד עַל-חַסְדֶּךָ עַל-אַמֻּתְךָ
msc+2ms prep msc+2ms prep msa QIpv2ms msc+2ms+ל conj
Your faithfulness upon Your cov't fidelity upon glory give to Your name because

2 לָמָּה יֹאמְרוּ הַגּוֹיִם אֵי-יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם
msc+3mp part interog mpa QIpf3mp interog
their God where? the nations they are saying why?

3 וְאֱלֹהֵינוּ וּבַשָּׁמַיִם כָּל אֲשֶׁר-חַפֵּץ עֲשֵׂה
QPf3ms QPf3ms rel.pron. adj mpa+ב+ה mpc+1cp+ו
He does He desires, delights which all in the heavens (is) and our God

4 עֲצֻבֵיהֶם כֶּסֶף וְזָהָב מַעֲשֵׂה יְדֵי אָדָם
msa mdc msc msa+ו msa mpc+3mp
mankind hands of work of and gold silver (are) their idols

5 פֶּה-לָהֶם וְלֹא יִדְבְּרוּ
PielIpf3mp neg+ו 3mp+ל msa
they speak and not to them mouth

עֵינַיִם לָהֶם וְלֹא יִרְאוּ
QIpf3mp neg+ו 3mp+ל mda
they see and not to them eyes

6 אַזְנוֹתֵיהֶם לָהֶם וְלֹא יִשְׁמְעוּ
QIpf3mp neg+ו 3mp+ל mda
they hear and not to them ears

אֵף לָהֶם וְלֹא יִרְיִחוּן
 HiphIpf3mp neg+ו 3mp+ל msa
 they smell and not to them nose

יְדֵיהֶם וְלֹא יִמְיִשוּן⁷
 HiphIpf3mp neg+ו mdc+3mp
 they feel and not their hands

רַגְלֵיהֶם וְלֹא יִהְלִכוּ
 Piellpf3mp neg+ו mdc+3mp
 they walk and not their feet

לֹא- יִהְנוּ בְּגֵרוֹנָם
 mpc+3mp+ב QIpf3mp neg
 in their throats they groan, make sound not

כְּמוֹהֶם יִהְיוּ עֹשֵׂיהֶם⁸
 QTcpmpc+3mp QIpf3mp prep+3mp
 the ones making them they will be just like them

כָּל אֲשֶׁר-בָּטַח בָּהֶם
 3mp+ב QTcpmsa rel.pron. adj
 in them one trusting which all

יִשְׂרָאֵל בָּטַח בֵּיהוָה⁹
 D.N.+ב QIpf2ms Prop.N.
 in Yahweh trust Israel

עֲזָרָם וּמִגָּנָם הוּא
 3ms msc+3mp+ו msc+3mp
 He (is) and shield help

בֵּית אֶהֱרֹן בָּטַחוּ בֵּיהוָה¹⁰
 D.N.+ב QIpf2mp Prop.N. msc
 in Yahweh trust Aaron house of

עֲזָרָם וּמִגְנָם הוּא
 3ms msc+3mp+י msc+3mp
 He (is) and shield help

יִרְאֵי יְהוָה בְּטַחַח בִּיהוָה ¹¹
 D.N.+ב QIpv2mp D.N. mpc
 in Yahweh trust Yahweh ones fearing

עֲזָרָם וּמִגְנָם הוּא
 3ms msc+3mp+י msc+3mp
 He (is) and shield help

יְהוָה זָכַרְנוּ יְבָרֵךְ ¹²
 PiellPf3ms QPf3ms+1cp D.N.
 He will bless He remembered us Yahweh

יְבָרֵךְ אֶת־בַּיִת יִשְׂרָאֵל
 Prop.N. msc DDO PiellPf3ms
 Israel house of He will bless

יְבָרֵךְ אֶת־בַּיִת אַהֲרֹן
 Prop.N. msc DDO PiellPf3ms
 Aaron house of He will bless

יְבָרֵךְ יִרְאֵי יְהוָה ¹³
 D.N. mpc PiellPf3ms
 Yahweh ones fearing He will bless

הַקְּטָנִים עִם־הַגְּדֹלִים
 mpa+ה prep mpa+ה
 the great ones with the small ones

יִסַּף יְהוָה עֲלֵיכֶם ¹⁴
 prep+2mp D.N. HiphIpf(Juss)3ms
 unto you Yahweh may He add

עֲלֵיכֶם וְעַל-בְּנֵיכֶם
 mpc+2mp prep+ו prep+2mp
 your sons and unto unto you

בְּרוּכִים אַתֶּם לַיהוָה ¹⁵
 D.N.+ל 2mp QPPtcmpa
 by¹ Yahweh you (are) being blessed

עֹשֶׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ
 fsa+ו mpa QPtcpmsa
 and Earth heavens one making

הַשָּׁמַיִם שָׁמַיִם לַיהוָה ¹⁶
 D.N.+ל mpa mpa+ה
 belong to² Yahweh heavens the heavens

וְהָאָרֶץ נָתַן לְבְנֵי-אָדָם
 msa/Prop.N. mpc+ל QPf3ms fsa+ה+ו
 Adam/mankind to the sons of He gave and the Earth

לֹא הַמֵּתִים יְהַלְלוּ-יָהּ ¹⁷
 D.N. PielIpf3mp QPtcmpa+ה neg.
 Yah they will praise the ones being dead not

וְלֹא כָל-יֹרְדֵי דוֹמָה
 fsa QPtcmpc adj neg+ו
 silence ones going down to all of and not

¹ ל marks agent with passive verbs- Will. §280.

² ל marks possessive- Will. § 270.

18
וְאַנְחֵנוּ נְבַרְךָ יְהוָה
D.N. Piellpf1cp 1cp+ו
Yah we will bless but we

מֵעַתָּה וְעַד-עוֹלָם הַלְלוּ-יְהוָה
D.N. Piellpv2mp msa prep+ו adv+מ
Yah praise eternity and until from now